



# CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO E INFORMAZIONI AL CLIENTE

del Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Germania ("Goethe-Institut" o "Noi") avente per oggetto la prenotazione di corsi ed esami nonché l'acquisto di merci

## INDICE

<b>1. Ambito di applicazione .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Conclusione del contratto .....</b>	<b>3</b>
<i>a. Stipula del contratto tramite il nostro sito web .....</i>	<i>3</i>
<i>b. Stipula del contratto al di fuori del nostro sito web .....</i>	<i>3</i>
(1) <i>Stipula del contratto via fax o tramite posta .....</i>	<i>3</i>
(2) <i>Stipula del contratto via e-mail .....</i>	<i>3</i>
<b>3. Riserve contrattuali .....</b>	<b>4</b>
<b>4. Prezzi .....</b>	<b>4</b>
<b>5. Pagamento .....</b>	<b>4</b>
<b>6. Condizioni particolari per la partecipazione a corsi ed esami.....</b>	<b>4</b>
<i>a. Gruppi del corso.....</i>	<i>4</i>
<i>b. Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami in aula .....</i>	<i>5</i>
<i>c. Scadenza e pagamento .....</i>	<i>6</i>
<i>d. Estensione della prestazione .....</i>	<i>6</i>
<i>e. Alloggio per i corsi in aula (Territorio della Germania) .....</i>	<i>6</i>
<i>f. Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami .....</i>	<i>6</i>
<i>g. Diritto d'autore .....</i>	<i>7</i>
<i>h. Recesso .....</i>	<i>7</i>
(1) <i>Corsi a distanza .....</i>	<i>7</i>
(2) <i>Situazioni di pericolo nei corsi per bambini e ragazzi.....</i>	<i>7</i>
(3) <i>Violazione degli obblighi di condotta .....</i>	<i>7</i>
<b>7. Condizioni particolari per l'acquisto di merci .....</b>	<b>8</b>
<i>a. Condizioni di consegna.....</i>	<i>8</i>
<i>b. Riserva di proprietà .....</i>	<i>8</i>
<i>c. Danni da trasporto .....</i>	<i>8</i>
<b>8. Diritto di recesso .....</b>	<b>8</b>
<b>9. Garanzia .....</b>	<b>8</b>
<b>10. esonero e limitazione di responsabilità .....</b>	<b>8</b>
<i>a. Limitazione di responsabilità .....</i>	<i>8</i>

<i>b. Esonero da responsabilità</i> .....	8
<b>11. Risoluzione delle controversie</b> .....	<b>9</b>
<b>Istruzioni relative al diritto di recesso e formulari per il suo esercizio</b> .....	<b>10</b>
<i>a. Per corsi ed esami</i> .....	10
<i>b. Per l'acquisto di merci</i> .....	11

## 1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Le seguenti Condizioni Commerciali Generali ("CGC") si applicano a tutti i rapporti contrattuali tra il Goethe-Institut e i consumatori o professionisti ("Clienti", "Partecipanti ai corsi", "Partecipanti agli esami" o "Lei") che ordinano i beni e/o servizi a pagamento del Goethe-Institut (acquisto di merci, prenotazione di corsi a distanza e in aula e di esami). All'utilizzo dei servizi gratuiti del sito goethe.de si applicano le [Condizioni di utilizzo](#). Il Goethe-Institut si oppone all'applicazione di eventuali condizioni generali contrarie o complementari del professionista, le quali diverranno parte del contratto solo se da noi espressamente accettate.

## 2. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

### *a. Stipula del contratto tramite il nostro sito web*

Inserendo i prodotti (corsi, esami e merci) nel nostro sito internet, formuliamo un'offerta vincolante di conclusione del contratto in relazione a questi articoli. Può correggere i dati inseriti in qualsiasi momento prima dell'invio del Suo ordine vincolante, utilizzando gli strumenti di correzione previsti a tale scopo e illustrati nella procedura d'ordine. Il contratto si perfeziona nel momento in cui, cliccando sul pulsante dell'ordine, accettate l'offerta relativa ai prodotti contenuti nel carrello. Subito dopo aver inviato l'ordine riceverà anche una conferma via e-mail.

Le lingue disponibili per la conclusione del contratto sono:

- per i corsi in aula e gli esami in Germania: tedesco, inglese, francese, italiano, spagnolo
- per i corsi in aula, gli esami, i corsi online organizzati localmente negli Stati dell'UE: tedesco e lingua del relativo Stato
- per i corsi online nonché per i corsi di formazione in aula per insegnanti: tedesco
- per i corsi a distanza (ad eccezione di corsi online di formazione per insegnanti: tedesco, inglese

Salviamo il testo del contratto inviandovi i dati dell'ordine e le nostre CGC via e-mail. Per ragioni di sicurezza, il testo del contratto non sarà più accessibile via internet.

### *b. Stipula del contratto al di fuori del nostro sito web*

L'iscrizione a uno dei nostri corsi ed esami può essere effettuata anche mediante l'apposito modulo. I moduli di iscrizione sono reperibili presso il Goethe-Institut oppure tramite Internet. Ulteriori informazioni sulle modalità di iscrizione disponibili sono contenute nel modulo di iscrizione o nella descrizione dell'offerta riportata sul sito.

#### *(1) Stipula del contratto via fax o tramite posta*

Qualora la relativa opzione sia disponibile, l'iscrizione può essere effettuata inviando il modulo compilato via fax o per posta all'ente o istituto indicato nel modulo stesso.

L'ammissione verrà stabilita a discrezione del Goethe-Institut in loco. Le date effettive dei corsi e degli esami e i relativi termini di iscrizione sono disponibili nei moduli di iscrizione o nella descrizione dell'offerta riportata sul sito. Verranno prese in considerazione solo le iscrizioni pervenute nei modi e nei termini stabiliti nonché previa disponibilità dei posti. Di norma viene rispettato l'ordine cronologico di arrivo delle domande di iscrizione.

L'ammissione verrà comunicata ai candidati per iscritto entro cinque giorni dall'avvenuta ricezione del modulo di iscrizione. Un diritto ad esigere la partecipazione a un corso o a un esame sorge solo in seguito al ricevimento della conferma per iscritto. Ai candidati non ammessi verrà data tempestiva comunicazione scritta.

#### *(2) Stipula del contratto via e-mail*

Qualora la relativa opzione sia disponibile, l'iscrizione può essere effettuata inviando il modulo compilato via e-mail all'ente o istituto indicato nel modulo stesso.

L'invio del modulo di iscrizione compilato costituisce una proposta giuridicamente vincolante ai fini della stipula del contratto d'acquisto del servizio. L'ammissione verrà comunicata ai candidati per iscritto entro cinque giorni dall'avvenuta ricezione del modulo di iscrizione. Pervenuta la comunicazione di ammissione, il contratto si perfeziona a tutti gli effetti. Un diritto ad esigere la partecipazione a un corso o a un esame sorge solo in seguito al ricevimento della conferma per iscritto. Ai candidati non ammessi verrà data tempestiva comunicazione scritta.

Si applicano le disposizioni di cui al punto 2 b. (1) comma 2.

### 3. RISERVE CONTRATTUALI

Il contratto è subordinato alle seguenti condizioni:

- per tutti i corsi: le informazioni contenute nel vostro ordine devono corrispondere ai requisiti di ammissione necessari indicati nel sito internet e dovete aver raggiunto l'età minima indicata nella descrizione del prodotto al momento dell'inizio del corso;
- per i corsi di gruppo e gli esami di gruppo: deve essere raggiunto il numero minimo di partecipanti indicato nella descrizione del prodotto;
- il test di valutazione del livello linguistico eventualmente richiesto nella descrizione dell'offerta deve essere effettuato tempestivamente;
- per gli esami: il candidato deve soddisfare i requisiti di partecipazione di cui al § 3 del [Regolamento d'esame](#) messo a punto dal Goethe-Institut;
- per i corsi per bambini e per giovani: l'iscrizione dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente dal rappresentante o dai rappresentanti legali del minorenne che fungeranno da parte contraente; inoltre, a iscrizione avvenuta, tutte le dichiarazioni e/o i consensi necessari dovranno essere stati presentati al Goethe-Institut per iscritto (ad es. via e-mail o fax).

Qualora il contratto non venisse stipulato a causa di una riserva contrattuale, si provvederà al rimborso della tassa del corso o di quella d'esame.

### 4. PREZZI

Per i **corsi** e gli **esami** si applicano i prezzi indicati nel sito web al momento dell'iscrizione.

Ai prezzi delle **merci** indicati devono eventualmente essere sommati i costi di spedizione. Potete trovare ulteriori informazioni sull'ammontare dei costi di spedizione nei prodotti.

### 5. PAGAMENTO

Il pagamento può essere effettuato attraverso i metodi di pagamento che vengono indicati nel sito web al più tardi all'inizio della procedura d'ordine. La scelta del metodo di pagamento avviene in occasione di ogni ordine. Non vi è alcun diritto all'utilizzo di un determinato metodo di pagamento.

### 6. CONDIZIONI PARTICOLARI PER LA PARTECIPAZIONE A CORSI ED ESAMI

#### a. Gruppi del corso

Per ogni singolo corso è necessario raggiungere il numero minimo di partecipanti specificato nella relativa descrizione dell'offerta. I partecipanti verranno assegnati a un livello e a una classe specifica sulla base di un test di valutazione del livello linguistico, laddove previsto nella descrizione dell'offerta. Una volta prenotato il corso, i partecipanti riceveranno il codice per accedere al test di valutazione del livello linguistico. Il test dovrà essere effettuato entro il termine specificatamente indicato nella descrizione dell'offerta del rispettivo corso.

Il contratto è subordinato al raggiungimento del numero minimo di partecipanti nonché al tempestivo superamento del test di valutazione del livello linguistico eventualmente previsto (vedi punto 3 capoverso 2).

*b. Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami in aula*

Fatto salvo il vostro [diritto di recesso](#) di legge, si applica quanto segue:

Il cambiamento della prenotazione di un corso in aula (p. es., variazione delle date del corso) è possibile solo in casi eccezionali e con il consenso del Goethe-Institut. Salvo diverso accordo, per ogni modifica della prenotazione è esigibile un contributo ai costi del seguente ammontare:

**Contributo ai costi per modifiche della prenotazione**

<i>Corsi in aula al di fuori della Germania</i>	5 % del prezzo del corso*
<i>Corsi in aula in Germania</i>	Qualora il partecipante abbia ricevuto una notificazione di diniego del visto, potrà modificare la prima prenotazione a titolo gratuito a patto che fornisca la relativa documentazione. In tutti gli altri casi, verrà addebitato un importo di 60 € per il cambiamento della prenotazione

\* i consumatori hanno diritto di pretendere il doppio del contributo ai costi indicato nel caso di mancato adempimento del contratto da parte del Goethe-Institut.

Salvo diverso accordo, la modifica della prenotazione di un esame in aula è possibile solo in casi eccezionali e previo consenso del Goethe-Institut.

Il partecipante al corso e/o all'esame può rinunciare alla prenotazione in forma di testo (per iscritto, via fax o e-mail) alle seguenti condizioni:

**Contributo ai costi per recesso**

Recesso...	<i>Corsi in aula al di fuori della Germania</i>	<i>Corsi in aula in Germania</i>	<i>Esami</i>
<b>fino a 4 settimane prima dell'inizio</b>	10 % del prezzo del corso*	160 €	100 % del prezzo dell'esame
<b>fino a 1 settimana prima dell'inizio</b>	20 % del prezzo del corso*	30% del prezzo del corso, e comunque almeno 160 €	100 % del prezzo dell'esame
<b>fino a 1 giorno prima dell'inizio</b>	30 % del prezzo del corso*	50% del prezzo del corso, e comunque almeno 160 €	100 % del prezzo dell'esame
<b>dopo l'inizio</b>	100 % del prezzo del corso*	100% del prezzo del corso	100 % del prezzo dell'esame

\* i consumatori hanno diritto di pretendere il doppio del contributo ai costi indicato nel caso di mancato adempimento del contratto da parte del Goethe-Institut.

Ai fini del rispetto del termine rileva il momento di notifica della dichiarazione di recesso presso il Goethe-Institut.

Il partecipante al corso può rinunciare senza costi all'alloggio eventualmente prenotato fino a 4 settimane prima dell'inizio del corso. È escluso qualsivoglia recesso e/o ritiro successivo. Il canone di locazione dovrà essere interamente pagato, anche in caso di mancato utilizzo dell'alloggio, qualora non riuscissimo a rilocalare l'alloggio per il periodo di locazione prenotato.

In tutti i casi di cambiamento o modifica della prenotazione e/o di recesso dalla prenotazione il partecipante al corso e/o all'esame può fornire la prova che il Goethe-Institut non ha subito alcun danno o che ha subito un danno minore.

La presente clausola lascia impregiudicata ogni eventuale disposizione di legge nazionale di carattere cogente.

#### *c. Scadenza e pagamento*

Il prezzo (**prezzo del corso in aula e/o dell'esame**) è integralmente esigibile per il pagamento alla data indicata in fattura.

Il relativo prezzo dei **corsi a distanza** deve essere corrisposto in rate corrispondenti a un periodo di tre (3) mesi ciascuna. La prima rata deve essere versata entro due settimane dal ricevimento della fattura. Tutte le rate successive devono essere versate entro il primo giorno del 4°, 7°, 10°, 13°, 16°, 19° e 22° mese di corso, a seconda del numero dei mesi di corso. Ai fini della puntualità del pagamento rileva l'accredito del relativo importo sul conto del Goethe-Institut indicato in fattura. Il partecipante al corso ha sempre la facoltà di corrispondere l'intero prezzo in un unico pagamento dopo la ricezione della fattura.

Le eventuali spese richieste dall'istituto bancario nell'ambito del pagamento del prezzo del corso sono a carico del partecipante al corso. Il Goethe-Institut non applica spese separate e aggiuntive di transazione.

Il corso o l'esame non possono essere iniziati né proseguiti in caso di mancato rispetto dei termini di pagamento concordati. In tale evenienza il Goethe-Institut ha diritto, relativamente ai corsi in aula, di assegnare ad altri il posto.

#### *d. Estensione della prestazione*

Il prezzo dei corsi include la partecipazione al tipo di corso prescelto, la correzione e la valutazione di esercizi e test nell'ambito del corso prescelto, la supervisione didattica e il rilascio di attestati di partecipazione. Il prezzo dei corsi a distanza nonché dei corsi sul territorio della Germania include anche il materiale del corso ed eventualmente la sua spedizione al partecipante al corso.

Il prezzo degli esami include il rilascio di un certificato.

Ulteriori dettagli sono specificati nelle descrizioni dei prodotti.

#### *e. Alloggio per i corsi in aula (Territorio della Germania)*

Se desiderato, il Goethe-Institut concede in locazione alloggi ammobiliati per la durata del corso in aula prenotato, oppure fa da intermediario in relazione ad alloggi di altri locatori. Il tipo di alloggio è descritto nell'offerta, mentre non è possibile visitare previamente l'alloggio.

Gli alloggi vengono locati solo in relazione al corso e per un uso temporaneo. Il giorno di ingresso è il giorno di arrivo pubblicato, mentre il giorno di uscita è il giorno di partenza pubblicato. Il contratto di locazione termina il giorno della partenza, senza che sia necessaria alcuna dichiarazione di cessazione. La circostanza che il conduttore, dopo il termine del periodo di locazione, continui a utilizzare la cosa locata non prolunga il rapporto di locazione. Il pernottamento di ospiti del partecipante al corso è possibile solo con il consenso espresso del locatore, che viene accordato in caso di ragionevole interesse del partecipante al corso.

Il partecipante al corso può utilizzare gli spazi locati solo per uso abitativo e in conformità al relativo regolamento interno. Non è consentito apportare modifiche alla cosa locata e/o all'interno di essa. Il partecipante al corso si impegna e obbliga a pulire, arieggiare e riscaldare adeguatamente gli spazi locati, nonché a maneggiare con cura gli impianti e il mobilio locati unitamente all'unità immobiliare. Il partecipante al corso deve informare immediatamente il Goethe-Institut di eventuali danni agli spazi locati, all'edificio, al mobilio e agli impianti appartenenti all'edificio o al fondo, e deve eliminare tali danni a proprie spese, ogni qualvolta egli sia reso colpevole del danno per violazione dell'obbligo di custodia o in altro modo.

Alla cessazione del rapporto di locazione, e in particolare al momento dell'uscita dall'alloggio, il partecipante al corso deve riconsegnare gli spazi locati in buono stato di pulizia, unitamente a tutte le chiavi consegnate.

#### *f. Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami*

Il partecipante a un corso in aula:

- deve assicurarsi che il Suo soggiorno nel luogo del corso sia conforme alla legge e di possedere il permesso di ingresso e soggiorno e/o il visto eventualmente necessari, sopportando i relativi costi;
- è egli stesso responsabile della stipulazione dell'assicurazione malattia, infortuni, responsabilità civile e casa danni al contenuto;
- è obbligato a rispettare i regolamenti del corso nonché quelli interni vigenti nelle ubicazioni dei rispettivi corsi.

Il partecipante a un corso a distanza:

- deve assicurarsi di soddisfare i requisiti tecnici necessari alla partecipazione al corso, indicati nell'offerta;
- non può rendere pubblici o accessibili a terzi i dati di accesso alle piattaforme di apprendimento e/o dei test del Goethe-Institut messi a sua disposizione.

I doveri del partecipante all'esame sono previsti nel regolamento d'esame nella versione di volta in volta in vigore.

#### *g. Diritto d'autore*

Tutto il materiale dei corsi e degli esami (testi, esercizi, domande dei test, soluzioni, immagini, codici di programma, video e altri contenuti) è protetto dal diritto d'autore. Ai partecipanti ai corsi, nell'ambito della partecipazione al corso, è accordato solamente un semplice diritto di utilizzo, non trasferibile, per l'uso personale.

In particolare, non è consentito ai partecipanti ai corsi copiare per terzi, rendere accessibili pubblicamente, inoltrare, mettere in internet o in altre reti a titolo gratuito od oneroso, rivendere o utilizzare per scopi commerciali il materiale del corso o dell'esame, in tutto o in parte. Eventuali note sul diritto d'autore, segni distintivi e marchi non possono essere rimossi. Le violazioni del diritto d'autore possono essere perseguite penalmente.

#### *h. Recesso*

##### *(1) Corsi a distanza*

Si applica la durata del corso selezionato indicata all'interno della descrizione dell'offerta

Salvo il vostro [diritto di recesso](#) di legge, si applica quanto segue:

Può recedere, senza indicare il motivo, solo alla scadenza del primo semestre dalla conclusione del contratto, con un preavviso di sei settimane. Dopo la scadenza del primo semestre può recedere in qualsiasi momento, senza indicare il motivo, con un preavviso di tre mesi. Resta salvo il diritto del Goethe-Institut e del partecipante al corso di terminare e/o risolvere il contratto per gravi motivi.

##### *(2) Situazioni di pericolo nei corsi per bambini e ragazzi*

Il Goethe-Institut si riserva il diritto di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso qualora sussistano delle situazioni che potrebbero mettere a rischio il benessere dei bambini o dei ragazzi iscritti, e la cui risoluzione potrebbe richiedere l'intervento di un'assistenza individuale che il Goethe-Institut non è in grado di garantire.

Il Goethe-Institut declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'annullamento del corso, a meno che non siano dovuti a dolo o colpa grave da parte del medesimo. Restano impregiudicate le disposizioni di cui al punto 10.

##### *(3) Violazione degli obblighi di condotta*

È fatto salvo il diritto del Goethe-Institut di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso in caso di comportamento gravemente scorretto da parte di un partecipante. Per comportamento gravemente scorretto si intende in particolare: mobbing, abuso di sostanze stupefacenti, comportamenti aggressivi nei confronti degli altri partecipanti e molestie sessuali.

L'annullamento nei casi elencati al punto 6 (h) dovrà avvenire in forma scritta.

La presente clausola di annullamento lascia impregiudicata ogni eventuale disposizione di legge nazionale a carattere cogente.

## 7. CONDIZIONI PARTICOLARI PER L'ACQUISTO DI MERCI

### a. Condizioni di consegna

Consegniamo solo tramite spedizione. Non è possibile ritirare la merce da sé.

### b. Riserva di proprietà

La merce rimane di nostra proprietà fino all'integrale pagamento del prezzo.

### c. Danni da trasporto

Nel caso in cui le merci siano consegnate con evidenti danni da trasporto, è pregato di segnalare tali difetti immediatamente, per quanto possibile, all'addetto alla consegna e di contattarci subito. L'omissione del reclamo o della presa di contatto non influisce sui Suoi diritti previsti per legge, in particolare sui diritti alla garanzia, e sulla loro applicazione. Tuttavia, ci aiuta in tal modo a far valere, a nostra volta, i nostri diritti nei confronti del trasportatore e/o dell'assicurazione trasporti.

## 8. DIRITTO DI RECESSO

Ai consumatori spetta il diritto di ripensamento previsto per legge come descritto nelle [Istruzioni relative al diritto di recesso](#). Ai professionisti non viene concesso alcun diritto di ripensamento convenzionale.

## 9. GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge in materia di garanzia per vizi e difetti.

## 10. ESONERO E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

### a. Limitazione di responsabilità

Rispondiamo illimitatamente dei danni causati da noi, dai nostri rappresentanti legali o dai nostri ausiliari:

- in caso di lesione della vita, dell'integrità fisica o della salute;
- in caso di violazione di un obbligo realizzata con dolo o colpa grave;
- in caso di promesse di garanzia, nella misura di quanto concordato;
- nei confronti dei consumatori.

In caso di violazione, da parte nostra, dei nostri rappresentanti legali o dei nostri ausiliari, con colpa lieve, di obblighi contrattuali essenziali, il cui adempimento rende possibile la regolare esecuzione del contratto e sul cui rispetto la controparte contrattuale può normalmente fare affidamento (c.d. obblighi cardinali o "*Kardinalpflichten*"), la nostra responsabilità nei confronti dei professionisti è limitata all'ammontare del danno prevedibile al momento della conclusione del contratto della cui possibile realizzazione si deve generalmente tenere conto.

Fuori dei casi previsti è escluso ogni diritto al risarcimento del danno.

### b. Esonero da responsabilità

Il candidato esonera il Goethe-Institut da ogni pretesa avanzata da terzi nei confronti di quest'ultimo per una violazione della legge o degli obblighi commessa dal candidato nell'ambito della partecipazione a corsi e/o esami, salvo nei casi in cui tale violazione non risulti imputabile al candidato stesso. Il Goethe-Institut sarà tenuto indenne da parte del candidato dai costi necessari per la difesa in giudizio comprensivi di tutte le spese legali e processuali dietro presentazione dell'apposita documentazione. Resta impregiudicato qualsiasi altro diritto al risarcimento dei danni.



Lo stesso principio verrà applicato anche ai corsi per bambini e ragazzi dei quali il candidato è rappresentante legale, nel caso in cui la violazione della legge o degli obblighi sia stata commessa dal bambino e/o ragazzo in questione.

## **11. RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE**

La Commissione Europea fornisce una piattaforma online per la risoluzione delle controversie, che può essere richiamata su questa pagina <http://ec.europa.eu/consumers/odr/> . I consumatori hanno la possibilità di utilizzare questa piattaforma per la risoluzione stragiudiziale delle controversie.

Siamo disposti a partecipare a una procedura di conciliazione extragiudiziale davanti a un collegio arbitrale per i consumatori. La competenza spetta al collegio arbitrale generale della Repubblica Federale della Germania istituito presso l'associazione Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Straßburger Straße 8, 77694 Kehl am Rhein, Germania, [www.verbraucher-schlichter.de](http://www.verbraucher-schlichter.de).

## ISTRUZIONI RELATIVE AL DIRITTO DI RECESSO E FORMULARI PER IL SUO ESERCIZIO

Ai consumatori si applica quanto segue:

a. *Per corsi ed esami*

### **Diritto di recesso**

Lei ha il diritto di recedere dal contratto, senza indicarne le ragioni, entro quattordici giorni.

Il periodo di recesso scade dopo quattordici giorni dal giorno della conclusione del contratto.

Per esercitare il diritto di recesso, Lei è tenuto a informarci (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Fax +49 89 15921-450) della sua decisione di recedere dal presente contratto tramite una dichiarazione esplicita (ad esempio lettera inviata per posta, fax o posta elettronica). A tal fine può utilizzare il modulo tipo di recesso allegato, ma non è obbligatorio.

Per rispettare il termine di recesso, è sufficiente che Lei invii la comunicazione relativa all'esercizio del diritto di recesso prima della scadenza del periodo di recesso.

### **Effetti del recesso**

Se Lei recede dal presente contratto, Le saranno rimborsati tutti i pagamenti che ha effettuato a nostro favore, compresi i costi di consegna (ad eccezione dei costi supplementari derivanti dalla Sua eventuale scelta di un tipo di consegna diverso dal tipo meno costoso di consegna standard da noi offerto), senza indebito ritardo e in ogni caso non oltre quattordici giorni dal giorno in cui siamo informati della Sua decisione di recedere dal presente contratto. Detti rimborsi saranno effettuati utilizzando lo stesso mezzo di pagamento da Lei usato per la transazione iniziale, salvo che Lei non abbia espressamente convenuto altrimenti; in ogni caso, non dovrà sostenere alcun costo quale conseguenza di tale rimborso.

Se Lei ha chiesto di iniziare la prestazione di servizi durante il periodo di recesso, è tenuto a pagarci un importo proporzionale a quanto fornito fino al momento in cui Lei ha ci comunicato il Suo recesso dal presente contratto, rispetto a tutte le prestazioni previste dal contratto.

Il diritto di recesso per i contratti di servizi si estingue dopo la completa prestazione del servizio se l'esecuzione è iniziata con il Suo accordo espresso e dietro Sua accettazione consapevole del fatto che non potrà più esercitare il diritto di recesso in caso di piena esecuzione del contratto da parte nostra.

### **Modulo di recesso tipo**

*(compilare e restituire il presente modulo solo se si desidera recedere dal contratto)*

- Destinatario Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Fax +49 89 15921- 450:
- Con la presente io/noi (\*) notificiamo il recesso dal mio/nostro (\*) contratto di vendita dei seguenti beni/servizi (\*)
- Ordinato il (\*) /ricevuto il (\*)
- Nome del/dei consumatore(i)
- Indirizzo del/dei consumatore(i)
- Firma del/dei consumatore(i) (solo se il presente modulo è notificato in versione cartacea)
- Data

*(\*) Cancellare la dicitura inutile.*

*b. Per l'acquisto di merci*

**Diritto di recesso**

Lei ha il diritto di recedere dal contratto, senza indicarne le ragioni, entro quattordici giorni.

Il periodo di recesso scade dopo quattordici giorni dal giorno in cui Lei o un terzo, diverso dal vettore e da Lei designato, acquisisce il possesso fisico dell'ultimo bene.

Per esercitare il diritto di recesso, Lei è tenuto a informarci (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Fax +49 89 15921-450) della sua decisione di recedere dal presente contratto tramite una dichiarazione esplicita (ad esempio lettera inviata per posta, fax o posta elettronica). A tal fine può utilizzare il modulo tipo di recesso allegato, ma non è obbligatorio.

Per rispettare il termine di recesso, è sufficiente che Lei invii la comunicazione relativa all'esercizio del diritto di recesso prima della scadenza del periodo di recesso.

**Effetti del recesso**

Se Lei recede dal presente contratto, Le saranno rimborsati tutti i pagamenti che ha effettuato a nostro favore, compresi i costi di consegna (ad eccezione dei costi supplementari derivanti dalla Sua eventuale scelta di un tipo di consegna diverso dal tipo meno costoso di consegna standard da noi offerto), senza indebito ritardo e in ogni caso non oltre quattordici giorni dal giorno in cui siamo informati della Sua decisione di recedere dal presente contratto. Detti rimborsi saranno effettuati utilizzando lo stesso mezzo di pagamento da Lei usato per la transazione iniziale, salvo che Lei non abbia espressamente convenuto altrimenti; in ogni caso, non dovrà sostenere alcun costo quale conseguenza di tale rimborso. Il rimborso può essere sospeso fino al ricevimento dei beni oppure fino all'avvenuta dimostrazione da parte del consumatore di aver rispedito i beni, se precedente.

È pregato di rispedire i beni o di consegnarli a noi o a Niedermaier Spedition GmbH, Fuhrmannstr. 10, 94405 Landau an der Isar, Germania senza indebiti ritardi e in ogni caso entro quattordici giorni dal giorno in cui ci ha comunicato il Suo recesso dal presente contratto. Il termine è rispettato se Lei rispedisce i beni prima della scadenza del periodo di quattordici giorni. I costi diretti della restituzione dei beni saranno a Suo carico. Lei è responsabile solo della diminuzione del valore dei beni risultante da una manipolazione del bene diversa da quella necessaria per stabilire la natura, le caratteristiche e il funzionamento dei beni.

Il diritto di recesso è escluso per i seguenti contratti: I contratti per la fornitura di registrazioni audio o video sigillate o di software informatici sigillati che sono stati aperti dopo la consegna.

**Modulo di recesso tipo**

*(compilare e restituire il presente modulo solo se si desidera recedere dal contratto)*

- Destinatario Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Germania oppure [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) oppure Fax +49 89 15921- 450:
- Con la presente io/noi (\*) notificiamo il recesso dal mio/nostro (\*) contratto di vendita dei seguenti beni/servizi (\*)
- Ordinato il (\*) /ricevuto il (\*)
- Nome del/dei consumatore(i)
- Indirizzo del/dei consumatore(i)
- Firma del/dei consumatore(i) (solo se il presente modulo è notificato in versione cartacea)
- Data

*(\*) Cancellare la dicitura inutile.*